

# FRIEDRICH VON SCHILLER

THE THIRTY YEARS WAR —  
VOLUME 01

Friedrich Schiller

**The Thirty Years War — Volume 01**

«Public Domain»

**Schiller F.**

The Thirty Years War — Volume 01 / F. Schiller — «Public Domain»,

# Содержание

Book I	7
Конец ознакомительного фрагмента.	16

# Friedrich Schiller

## The Thirty Years War — Volume 01

### PREFACE TO THE SIXTH EDITION

The present is the best collected edition of the important works of Schiller which is accessible to readers in the English language. Detached poems or dramas have been translated at various times since the first publication of the original works; and in several instances these versions have been incorporated into this collection. Schiller was not less efficiently qualified by nature for an historian than for a dramatist. He was formed to excel in all departments of literature, and the admirable lucidity of style and soundness and impartiality of judgment displayed in his historical writings will not easily be surpassed, and will always recommend them as popular expositions of the periods of which they treat.

Since the publication of the first English edition many corrections and improvements have been made, with a view to rendering it as acceptable as possible to English readers; and, notwithstanding the disadvantages of a translation, the publishers feel sure that Schiller will be heartily acceptable to English readers, and that the influence of his writings will continue to increase.

THE HISTORY OF THE REVOLT OF THE NETHERLANDS was translated by Lieut. E. B. Eastwick, and originally published abroad for students' use. But this translation was too strictly literal for general readers. It has been carefully revised, and some portions have been entirely rewritten by the Rev. A. J. W. Morrison, who also has so ably translated the HISTORY OF THE THIRTY YEARS WAR.

THE CAMP OF WALLENSTEIN was translated by Mr. James Churchill, and first appeared in "Frazer's Magazine." It is an exceedingly happy version of what has always been deemed the most untranslatable of Schiller's works.

THE PICCOLOMINI and DEATH OF WALLENSTEIN are the admirable version of S. T. Coleridge, completed by the addition of all those passages which he has omitted, and by a restoration of Schiller's own arrangement of the acts and scenes. It is said, in defence of the variations which exist between the German original and the version given by Coleridge, that he translated from a prompter's copy in manuscript, before the drama had been printed, and that Schiller himself subsequently altered it, by omitting some passages, adding others, and even engrafting several of Coleridge's adaptations.

WILHELM TELL is translated by Theodore Martin, Esq., whose well-known position as a writer, and whose special acquaintance with German literature make any recommendation superfluous.

DON CARLOS is translated by R. D. Boylan, Esq., and, in the opinion of competent judges, the version is eminently successful. Mr. Theodore Martin kindly gave some assistance, and, it is but justice to state, has enhanced the value of the work by his judicious suggestions.

The translation of MARY STUART is that by the late Joseph Mellish, who appears to have been on terms of intimate friendship with Schiller. His version was made from the prompter's copy, before the play was published, and, like Coleridge's Wallenstein, contains many passages not found in the printed edition. These are distinguished by brackets. On the other hand, Mr. Mellish omitted many passages which now form part of the printed drama, all of which are now added. The translation, as a whole, stands out from similar works of the time (1800) in almost as marked a degree as Coleridge's Wallenstein, and some passages exhibit powers of a high order; a few, however, especially in the earlier scenes, seemed capable of improvement, and these have been revised, but, in deference to the translator, with a sparing hand.

THE MAID OF ORLEANS is contributed by Miss Anna Swanwick, whose translation of Faust has since become well known. It has been carefully revised, and is now, for the first time, published complete.

THE BRIDE OF MESSINA, which has been regarded as the poetical masterpiece of Schiller, and, perhaps of all his works, presents the greatest difficulties to the translator, is rendered by A. Lodge, Esq., M. A. This version, on its first publication in England, a few years ago, was received with deserved eulogy by distinguished critics. To the present edition has been prefixed Schiller's Essay on the Use of the Chorus in Tragedy, in which the author's favorite theory of the "Ideal of Art" is enforced with great ingenuity and eloquence.

## Book I

From the beginning of the religious wars in Germany, to the peace of Munster, scarcely any thing great or remarkable occurred in the political world of Europe in which the Reformation had not an important share. All the events of this period, if they did not originate in, soon became mixed up with, the question of religion, and no state was either too great or too little to feel directly or indirectly more or less of its influence.

Against the reformed doctrine and its adherents, the House of Austria directed, almost exclusively, the whole of its immense political power. In France, the Reformation had enkindled a civil war which, under four stormy reigns, shook the kingdom to its foundations, brought foreign armies into the heart of the country, and for half a century rendered it the scene of the most mournful disorders. It was the Reformation, too, that rendered the Spanish yoke intolerable to the Flemings, and awakened in them both the desire and the courage to throw off its fetters, while it also principally furnished them with the means of their emancipation. And as to England, all the evils with which Philip the Second threatened Elizabeth, were mainly intended in revenge for her having taken his Protestant subjects under her protection, and placing herself at the head of a religious party which it was his aim and endeavour to extirpate. In Germany, the schisms in the church produced also a lasting political schism, which made that country for more than a century the theatre of confusion, but at the same time threw up a firm barrier against political oppression. It was, too, the Reformation principally that first drew the northern powers, Denmark and Sweden, into the political system of Europe; and while on the one hand the Protestant League was strengthened by their adhesion, it on the other was indispensable to their interests. States which hitherto scarcely concerned themselves with one another's existence, acquired through the Reformation an attractive centre of interest, and began to be united by new political sympathies. And as through its influence new relations sprang up between citizen and citizen, and between rulers and subjects, so also entire states were forced by it into new relative positions. Thus, by a strange course of events, religious disputes were the means of cementing a closer union among the nations of Europe.

Fearful indeed, and destructive, was the first movement in which this general political sympathy announced itself; a desolating war of thirty years, which, from the interior of Bohemia to the mouth of the Scheldt, and from the banks of the Po to the coasts of the Baltic, devastated whole countries, destroyed harvests, and reduced towns and villages to ashes; which opened a grave for many thousand combatants, and for half a century smothered the glimmering sparks of civilization in Germany, and threw back the improving manners of the country into their pristine barbarity and wildness. Yet out of this fearful war Europe came forth free and independent. In it she first learned to recognize herself as a community of nations; and this intercommunion of states, which originated in the thirty years' war, may alone be sufficient to reconcile the philosopher to its horrors. The hand of industry has slowly but gradually effaced the traces of its ravages, while its beneficent influence still survives; and this general sympathy among the states of Europe, which grew out of the troubles in Bohemia, is our guarantee for the continuance of that peace which was the result of the war. As the sparks of destruction found their way from the interior of Bohemia, Moravia, and Austria, to kindle Germany, France, and the half of Europe, so also will the torch of civilization make a path for itself from the latter to enlighten the former countries.

All this was effected by religion. Religion alone could have rendered possible all that was accomplished, but it was far from being the SOLE motive of the war. Had not private advantages and state interests been closely connected with it, vain and powerless would have been the arguments of theologians; and the cry of the people would never have met with princes so willing to espouse their cause, nor the new doctrines have found such numerous, brave, and persevering champions. The Reformation is undoubtedly owing in a great measure to the invincible power of truth, or of opinions

which were held as such. The abuses in the old church, the absurdity of many of its dogmas, the extravagance of its requisitions, necessarily revolted the tempers of men, already half-won with the promise of a better light, and favourably disposed them towards the new doctrines. The charm of independence, the rich plunder of monastic institutions, made the Reformation attractive in the eyes of princes, and tended not a little to strengthen their inward convictions. Nothing, however, but political considerations could have driven them to espouse it. Had not Charles the Fifth, in the intoxication of success, made an attempt on the independence of the German States, a Protestant league would scarcely have rushed to arms in defence of freedom of belief; but for the ambition of the Guises, the Calvinists in France would never have beheld a Conde or a Coligny at their head. Without the exaction of the tenth and the twentieth penny, the See of Rome had never lost the United Netherlands. Princes fought in self-defence or for aggrandizement, while religious enthusiasm recruited their armies, and opened to them the treasures of their subjects. Of the multitude who flocked to their standards, such as were not lured by the hope of plunder imagined they were fighting for the truth, while in fact they were shedding their blood for the personal objects of their princes.

And well was it for the people that, on this occasion, their interests coincided with those of their princes. To this coincidence alone were they indebted for their deliverance from popery. Well was it also for the rulers, that the subject contended too for his own cause, while he was fighting their battles. Fortunately at this date no European sovereign was so absolute as to be able, in the pursuit of his political designs, to dispense with the goodwill of his subjects. Yet how difficult was it to gain and to set to work this goodwill! The most impressive arguments drawn from reasons of state fall powerless on the ear of the subject, who seldom understands, and still more rarely is interested in them. In such circumstances, the only course open to a prudent prince is to connect the interests of the cabinet with some one that sits nearer to the people's heart, if such exists, or if not, to create it.

In such a position stood the greater part of those princes who embraced the cause of the Reformation. By a strange concatenation of events, the divisions of the Church were associated with two circumstances, without which, in all probability, they would have had a very different conclusion. These were, the increasing power of the House of Austria, which threatened the liberties of Europe, and its active zeal for the old religion. The first aroused the princes, while the second armed the people.

The abolition of a foreign jurisdiction within their own territories, the supremacy in ecclesiastical matters, the stopping of the treasure which had so long flowed to Rome, the rich plunder of religious foundations, were tempting advantages to every sovereign. Why, then, it may be asked, did they not operate with equal force upon the princes of the House of Austria? What prevented this house, particularly in its German branch, from yielding to the pressing demands of so many of its subjects, and, after the example of other princes, enriching itself at the expense of a defenceless clergy? It is difficult to credit that a belief in the infallibility of the Romish Church had any greater influence on the pious adherence of this house, than the opposite conviction had on the revolt of the Protestant princes. In fact, several circumstances combined to make the Austrian princes zealous supporters of popery. Spain and Italy, from which Austria derived its principal strength, were still devoted to the See of Rome with that blind obedience which, ever since the days of the Gothic dynasty, had been the peculiar characteristic of the Spaniard. The slightest approximation, in a Spanish prince, to the obnoxious tenets of Luther and Calvin, would have alienated for ever the affections of his subjects, and a defection from the Pope would have cost him the kingdom. A Spanish prince had no alternative but orthodoxy or abdication. The same restraint was imposed upon Austria by her Italian dominions, which she was obliged to treat, if possible, with even greater indulgence; impatient as they naturally were of a foreign yoke, and possessing also ready means of shaking it off. In regard to the latter provinces, moreover, the rival pretensions of France, and the neighbourhood of the Pope, were motives sufficient to prevent the Emperor from declaring in favour of a party which strove to annihilate the papal see, and also to induce him to show the most active zeal in

behalf of the old religion. These general considerations, which must have been equally weighty with every Spanish monarch, were, in the particular case of Charles V., still further enforced by peculiar and personal motives. In Italy this monarch had a formidable rival in the King of France, under whose protection that country might throw itself the instant that Charles should incur the slightest suspicion of heresy. Distrust on the part of the Roman Catholics, and a rupture with the church, would have been fatal also to many of his most cherished designs. Moreover, when Charles was first called upon to make his election between the two parties, the new doctrine had not yet attained to a full and commanding influence, and there still subsisted a prospect of its reconciliation with the old. In his son and successor, Philip the Second, a monastic education combined with a gloomy and despotic disposition to generate an unmitigated hostility to all innovations in religion; a feeling which the thought that his most formidable political opponents were also the enemies of his faith was not calculated to weaken. As his European possessions, scattered as they were over so many countries, were on all sides exposed to the seductions of foreign opinions, the progress of the Reformation in other quarters could not well be a matter of indifference to him. His immediate interests, therefore, urged him to attach himself devotedly to the old church, in order to close up the sources of the heretical contagion. Thus, circumstances naturally placed this prince at the head of the league which the Roman Catholics formed against the Reformers. The principles which had actuated the long and active reigns of Charles V. and Philip the Second, remained a law for their successors; and the more the breach in the church widened, the firmer became the attachment of the Spaniards to Roman Catholicism.

The German line of the House of Austria was apparently more unfettered; but, in reality, though free from many of these restraints, it was yet confined by others. The possession of the imperial throne — a dignity it was impossible for a Protestant to hold, (for with what consistency could an apostate from the Romish Church wear the crown of a Roman emperor?) bound the successors of Ferdinand I. to the See of Rome. Ferdinand himself was, from conscientious motives, heartily attached to it. Besides, the German princes of the House of Austria were not powerful enough to dispense with the support of Spain, which, however, they would have forfeited by the least show of leaning towards the new doctrines. The imperial dignity, also, required them to preserve the existing political system of Germany, with which the maintenance of their own authority was closely bound up, but which it was the aim of the Protestant League to destroy. If to these grounds we add the indifference of the Protestants to the Emperor's necessities and to the common dangers of the empire, their encroachments on the temporalities of the church, and their aggressive violence when they became conscious of their own power, we can easily conceive how so many concurring motives must have determined the emperors to the side of popery, and how their own interests came to be intimately interwoven with those of the Roman Church. As its fate seemed to depend altogether on the part taken by Austria, the princes of this house came to be regarded by all Europe as the pillars of popery. The hatred, therefore, which the Protestants bore against the latter, was turned exclusively upon Austria; and the cause became gradually confounded with its protector.

But this irreconcilable enemy of the Reformation — the House of Austria — by its ambitious projects and the overwhelming force which it could bring to their support, endangered, in no small degree, the freedom of Europe, and more especially of the German States. This circumstance could not fail to rouse the latter from their security, and to render them vigilant in self-defence. Their ordinary resources were quite insufficient to resist so formidable a power. Extraordinary exertions were required from their subjects; and when even these proved far from adequate, they had recourse to foreign assistance; and, by means of a common league, they endeavoured to oppose a power which, singly, they were unable to withstand.

But the strong political inducements which the German princes had to resist the pretensions of the House of Austria, naturally did not extend to their subjects. It is only immediate advantages or immediate evils that set the people in action, and for these a sound policy cannot wait. Ill then would

it have fared with these princes, if by good fortune another effectual motive had not offered itself, which roused the passions of the people, and kindled in them an enthusiasm which might be directed against the political danger, as having with it a common cause of alarm.

This motive was their avowed hatred of the religion which Austria protected, and their enthusiastic attachment to a doctrine which that House was endeavouring to extirpate by fire and sword. Their attachment was ardent, their hatred invincible. Religious fanaticism anticipates even the remotest dangers. Enthusiasm never calculates its sacrifices. What the most pressing danger of the state could not gain from the citizens, was effected by religious zeal. For the state, or for the prince, few would have drawn the sword; but for religion, the merchant, the artist, the peasant, all cheerfully flew to arms. For the state, or for the prince, even the smallest additional impost would have been avoided; but for religion the people readily staked at once life, fortune, and all earthly hopes. It trebled the contributions which flowed into the exchequer of the princes, and the armies which marched to the field; and, in the ardent excitement produced in all minds by the peril to which their faith was exposed, the subject felt not the pressure of those burdens and privations under which, in cooler moments, he would have sunk exhausted. The terrors of the Spanish Inquisition, and the massacre of St. Bartholomew's, procured for the Prince of Orange, the Admiral Coligny, the British Queen Elizabeth, and the Protestant princes of Germany, supplies of men and money from their subjects, to a degree which at present is inconceivable.

But, with all their exertions, they would have effected little against a power which was an overmatch for any single adversary, however powerful. At this period of imperfect policy, accidental circumstances alone could determine distant states to afford one another a mutual support. The differences of government, of laws, of language, of manners, and of character, which hitherto had kept whole nations and countries as it were insulated, and raised a lasting barrier between them, rendered one state insensible to the distresses of another, save where national jealousy could indulge a malicious joy at the reverses of a rival. This barrier the Reformation destroyed. An interest more intense and more immediate than national aggrandizement or patriotism, and entirely independent of private utility, began to animate whole states and individual citizens; an interest capable of uniting numerous and distant nations, even while it frequently lost its force among the subjects of the same government. With the inhabitants of Geneva, for instance, of England, of Germany, or of Holland, the French Calvinist possessed a common point of union which he had not with his own countrymen. Thus, in one important particular, he ceased to be the citizen of a single state, and to confine his views and sympathies to his own country alone. The sphere of his views became enlarged. He began to calculate his own fate from that of other nations of the same religious profession, and to make their cause his own. Now for the first time did princes venture to bring the affairs of other countries before their own councils; for the first time could they hope for a willing ear to their own necessities, and prompt assistance from others. Foreign affairs had now become a matter of domestic policy, and that aid was readily granted to the religious confederate which would have been denied to the mere neighbour, and still more to the distant stranger. The inhabitant of the Palatinate leaves his native fields to fight side by side with his religious associate of France, against the common enemy of their faith. The Huguenot draws his sword against the country which persecutes him, and sheds his blood in defence of the liberties of Holland. Swiss is arrayed against Swiss; German against German, to determine, on the banks of the Loire and the Seine, the succession of the French crown. The Dane crosses the Eider, and the Swede the Baltic, to break the chains which are forged for Germany.

It is difficult to say what would have been the fate of the Reformation, and the liberties of the Empire, had not the formidable power of Austria declared against them. This, however, appears certain, that nothing so completely damped the Austrian hopes of universal monarchy, as the obstinate war which they had to wage against the new religious opinions. Under no other circumstances could the weaker princes have roused their subjects to such extraordinary exertions against the ambition of Austria, or the States themselves have united so closely against the common enemy.

The power of Austria never stood higher than after the victory which Charles V. gained over the Germans at Muehlberg. With the treaty of Smalcalde the freedom of Germany lay, as it seemed, prostrate for ever; but it revived under Maurice of Saxony, once its most formidable enemy. All the fruits of the victory of Muehlberg were lost again in the congress of Passau, and the diet of Augsburg; and every scheme for civil and religious oppression terminated in the concessions of an equitable peace.

The diet of Augsburg divided Germany into two religious and two political parties, by recognizing the independent rights and existence of both. Hitherto the Protestants had been looked on as rebels; they were henceforth to be regarded as brethren — not indeed through affection, but necessity. By the Interim, the Confession of Augsburg was allowed temporarily to take a sisterly place alongside of the olden religion, though only as a tolerated neighbour.

[A system of Theology so called, prepared by order of the Emperor Charles V. for the use of Germany, to reconcile the differences between the Roman Catholics and the Lutherans, which, however, was rejected by both parties — Ed.]

To every secular state was conceded the right of establishing the religion it acknowledged as supreme and exclusive within its own territories, and of forbidding the open profession of its rival. Subjects were to be free to quit a country where their own religion was not tolerated. The doctrines of Luther for the first time received a positive sanction; and if they were trampled under foot in Bavaria and Austria, they predominated in Saxony and Thuringia. But the sovereigns alone were to determine what form of religion should prevail within their territories; the feelings of subjects who had no representatives in the diet were little attended to in the pacification. In the ecclesiastical territories, indeed, where the unreformed religion enjoyed an undisputed supremacy, the free exercise of their religion was obtained for all who had previously embraced the Protestant doctrines; but this indulgence rested only on the personal guarantee of Ferdinand, King of the Romans, by whose endeavours chiefly this peace was effected; a guarantee, which, being rejected by the Roman Catholic members of the Diet, and only inserted in the treaty under their protest, could not of course have the force of law.

If it had been opinions only that thus divided the minds of men, with what indifference would all have regarded the division! But on these opinions depended riches, dignities, and rights; and it was this which so deeply aggravated the evils of division. Of two brothers, as it were, who had hitherto enjoyed a paternal inheritance in common, one now remained, while the other was compelled to leave his father's house, and hence arose the necessity of dividing the patrimony. For this separation, which he could not have foreseen, the father had made no provision. By the beneficent donations of pious ancestors the riches of the church had been accumulating through a thousand years, and these benefactors were as much the progenitors of the departing brother as of him who remained. Was the right of inheritance then to be limited to the paternal house, or to be extended to blood? The gifts had been made to the church in communion with Rome, because at that time no other existed, — to the first-born, as it were, because he was as yet the only son. Was then a right of primogeniture to be admitted in the church, as in noble families? Were the pretensions of one party to be favoured by a prescription from times when the claims of the other could not have come into existence? Could the Lutherans be justly excluded from these possessions, to which the benevolence of their forefathers had contributed, merely on the ground that, at the date of their foundation, the differences between Lutheranism and Romanism were unknown? Both parties have disputed, and still dispute, with equal plausibility, on these points. Both alike have found it difficult to prove their right. Law can be applied only to conceivable cases, and perhaps spiritual foundations are not among the number of these, and still less where the conditions of the founders generally extended to a system of doctrines; for how is it conceivable that a permanent endowment should be made of opinions left open to change? What law cannot decide, is usually determined by might, and such was the case here. The one party held firmly all that could no longer be wrested from it — the other defended what it still

possessed. All the bishoprics and abbeys which had been secularized BEFORE the peace, remained with the Protestants; but, by an express clause, the unreformed Catholics provided that none should thereafter be secularized. Every impropiator of an ecclesiastical foundation, who held immediately of the Empire, whether elector, bishop, or abbot, forfeited his benefice and dignity the moment he embraced the Protestant belief; he was obliged in that event instantly to resign its emoluments, and the chapter was to proceed to a new election, exactly as if his place had been vacated by death. By this sacred anchor of the Ecclesiastical Reservation, ('Reservatum Ecclesiasticum',) which makes the temporal existence of a spiritual prince entirely dependent on his fidelity to the olden religion, the Roman Catholic Church in Germany is still held fast; and precarious, indeed, would be its situation were this anchor to give way. The principle of the Ecclesiastical Reservation was strongly opposed by the Protestants; and though it was at last adopted into the treaty of peace, its insertion was qualified with the declaration, that parties had come to no final determination on the point. Could it then be more binding on the Protestants than Ferdinand's guarantee in favour of Protestant subjects of ecclesiastical states was upon the Roman Catholics? Thus were two important subjects of dispute left unsettled in the treaty of peace, and by them the war was rekindled.

Such was the position of things with regard to religious toleration and ecclesiastical property: it was the same with regard to rights and dignities. The existing German system provided only for one church, because one only was in existence when that system was framed. The church had now divided; the Diet had broken into two religious parties; was the whole system of the Empire still exclusively to follow the one? The emperors had hitherto been members of the Romish Church, because till now that religion had no rival. But was it his connexion with Rome which constituted a German emperor, or was it not rather Germany which was to be represented in its head? The Protestants were now spread over the whole Empire, and how could they justly still be represented by an unbroken line of Roman Catholic emperors? In the Imperial Chamber the German States judge themselves, for they elect the judges; it was the very end of its institution that they should do so, in order that equal justice should be dispensed to all; but would this be still possible, if the representatives of both professions were not equally admissible to a seat in the Chamber? That one religion only existed in Germany at the time of its establishment, was accidental; that no one estate should have the means of legally oppressing another, was the essential purpose of the institution. Now this object would be entirely frustrated if one religious party were to have the exclusive power of deciding for the other. Must, then, the design be sacrificed, because that which was merely accidental had changed? With great difficulty the Protestants, at last, obtained for the representatives of their religion a place in the Supreme Council, but still there was far from being a perfect equality of voices. To this day no Protestant prince has been raised to the imperial throne.

Whatever may be said of the equality which the peace of Augsburg was to have established between the two German churches, the Roman Catholic had unquestionably still the advantage. All that the Lutheran Church gained by it was toleration; all that the Romish Church conceded, was a sacrifice to necessity, not an offering to justice. Very far was it from being a peace between two equal powers, but a truce between a sovereign and unconquered rebels. From this principle all the proceedings of the Roman Catholics against the Protestants seemed to flow, and still continue to do so. To join the reformed faith was still a crime, since it was to be visited with so severe a penalty as that which the Ecclesiastical Reservation held suspended over the apostacy of the spiritual princes. Even to the last, the Romish Church preferred to risk to loss of every thing by force, than voluntarily to yield the smallest matter to justice. The loss was accidental and might be repaired; but the abandonment of its pretensions, the concession of a single point to the Protestants, would shake the foundations of the church itself. Even in the treaty of peace this principle was not lost sight of. Whatever in this peace was yielded to the Protestants was always under condition. It was expressly declared, that affairs were to remain on the stipulated footing only till the next general council, which was to be called with the view of effecting an union between the two confessions. Then only, when this last attempt should

have failed, was the religious treaty to become valid and conclusive. However little hope there might be of such a reconciliation, however little perhaps the Romanists themselves were in earnest with it, still it was something to have clogged the peace with these stipulations.

Thus this religious treaty, which was to extinguish for ever the flames of civil war, was, in fact, but a temporary truce, extorted by force and necessity; not dictated by justice, nor emanating from just notions either of religion or toleration. A religious treaty of this kind the Roman Catholics were as incapable of granting, to be candid, as in truth the Lutherans were unqualified to receive. Far from evincing a tolerant spirit towards the Roman Catholics, when it was in their power, they even oppressed the Calvinists; who indeed just as little deserved toleration, since they were unwilling to practise it. For such a peace the times were not yet ripe — the minds of men not yet sufficiently enlightened. How could one party expect from another what itself was incapable of performing? What each side saved or gained by the treaty of Augsburg, it owed to the imposing attitude of strength which it maintained at the time of its negotiation. What was won by force was to be maintained also by force; if the peace was to be permanent, the two parties to it must preserve the same relative positions. The boundaries of the two churches had been marked out with the sword; with the sword they must be preserved, or woe to that party which should be first disarmed! A sad and fearful prospect for the tranquillity of Germany, when peace itself bore so threatening an aspect.

A momentary lull now pervaded the empire; a transitory bond of concord appeared to unite its scattered limbs into one body, so that for a time a feeling also for the common weal returned. But the division had penetrated its inmost being, and to restore its original harmony was impossible. Carefully as the treaty of peace appeared to have defined the rights of both parties, its interpretation was nevertheless the subject of many disputes. In the heat of conflict it had produced a cessation of hostilities; it covered, not extinguished, the fire, and unsatisfied claims remained on either side. The Romanists imagined they had lost too much, the Protestants that they had gained too little; and the treaty which neither party could venture to violate, was interpreted by each in its own favour.

The seizure of the ecclesiastical benefices, the motive which had so strongly tempted the majority of the Protestant princes to embrace the doctrines of Luther, was not less powerful after than before the peace; of those whose founders had not held their fiefs immediately of the empire, such as were not already in their possession would it was evident soon be so. The whole of Lower Germany was already secularized; and if it were otherwise in Upper Germany, it was owing to the vehement resistance of the Catholics, who had there the preponderance. Each party, where it was the most powerful, oppressed the adherents of the other; the ecclesiastical princes in particular, as the most defenceless members of the empire, were incessantly tormented by the ambition of their Protestant neighbours. Those who were too weak to repel force by force, took refuge under the wings of justice; and the complaints of spoliation were heaped up against the Protestants in the Imperial Chamber, which was ready enough to pursue the accused with judgments, but found too little support to carry them into effect. The peace which stipulated for complete religious toleration for the dignitaries of the Empire, had provided also for the subject, by enabling him, without interruption, to leave the country in which the exercise of his religion was prohibited. But from the wrongs which the violence of a sovereign might inflict on an obnoxious subject; from the nameless oppressions by which he might harass and annoy the emigrant; from the artful snares in which subtilty combined with power might enmesh him — from these, the dead letter of the treaty could afford him no protection. The Catholic subject of Protestant princes complained loudly of violations of the religious peace — the Lutherans still more loudly of the oppression they experienced under their Romanist suzerains. The rancour and animosities of theologians infused a poison into every occurrence, however inconsiderable, and inflamed the minds of the people. Happy would it have been had this theological hatred exhausted its zeal upon the common enemy, instead of venting its virus on the adherents of a kindred faith!

Unanimity amongst the Protestants might, by preserving the balance between the contending parties, have prolonged the peace; but as if to complete the confusion, all concord was quickly

broken. The doctrines which had been propagated by Zuingli in Zurich, and by Calvin in Geneva, soon spread to Germany, and divided the Protestants among themselves, with little in unison save their common hatred to popery. The Protestants of this date bore but slight resemblance to those who, fifty years before, drew up the Confession of Augsburg; and the cause of the change is to be sought in that Confession itself. It had prescribed a positive boundary to the Protestant faith, before the newly awakened spirit of inquiry had satisfied itself as to the limits it ought to set; and the Protestants seemed unwittingly to have thrown away much of the advantage acquired by their rejection of popery. Common complaints of the Romish hierarchy, and of ecclesiastical abuses, and a common disapprobation of its dogmas, formed a sufficient centre of union for the Protestants; but not content with this, they sought a rallying point in the promulgation of a new and positive creed, in which they sought to embody the distinctions, the privileges, and the essence of the church, and to this they referred the convention entered into with their opponents. It was as professors of this creed that they had acceded to the treaty; and in the benefits of this peace the advocates of the confession were alone entitled to participate. In any case, therefore, the situation of its adherents was embarrassing. If a blind obedience were yielded to the dicta of the Confession, a lasting bound would be set to the spirit of inquiry; if, on the other hand, they dissented from the formulæ agreed upon, the point of union would be lost. Unfortunately both incidents occurred, and the evil results of both were quickly felt. One party rigorously adhered to the original symbol of faith, and the other abandoned it, only to adopt another with equal exclusiveness.

Nothing could have furnished the common enemy a more plausible defence of his cause than this dissension; no spectacle could have been more gratifying to him than the rancour with which the Protestants alternately persecuted each other. Who could condemn the Roman Catholics, if they laughed at the audacity with which the Reformers had presumed to announce the only true belief? — if from Protestants they borrowed the weapons against Protestants? — if, in the midst of this clashing of opinions, they held fast to the authority of their own church, for which, in part, there spoke an honourable antiquity, and a yet more honourable plurality of voices. But this division placed the Protestants in still more serious embarrassments. As the covenants of the treaty applied only to the partisans of the Confession, their opponents, with some reason, called upon them to explain who were to be recognized as the adherents of that creed. The Lutherans could not, without offending conscience, include the Calvinists in their communion, except at the risk of converting a useful friend into a dangerous enemy, could they exclude them. This unfortunate difference opened a way for the machinations of the Jesuits to sow distrust between both parties, and to destroy the unity of their measures. Fettered by the double fear of their direct adversaries, and of their opponents among themselves, the Protestants lost for ever the opportunity of placing their church on a perfect equality with the Catholic. All these difficulties would have been avoided, and the defection of the Calvinists would not have prejudiced the common cause, if the point of union had been placed simply in the abandonment of Romanism, instead of in the Confession of Augsburg.

But however divided on other points, they concurred in this — that the security which had resulted from equality of power could only be maintained by the preservation of that balance. In the meanwhile, the continual reforms of one party, and the opposing measures of the other, kept both upon the watch, while the interpretation of the religious treaty was a never-ending subject of dispute. Each party maintained that every step taken by its opponent was an infraction of the peace, while of every movement of its own it was asserted that it was essential to its maintenance. Yet all the measures of the Catholics did not, as their opponents alleged, proceed from a spirit of encroachment — many of them were the necessary precautions of self-defence. The Protestants had shown unequivocally enough what the Romanists might expect if they were unfortunate enough to become the weaker party. The greediness of the former for the property of the church, gave no reason to expect indulgence; — their bitter hatred left no hope of magnanimity or forbearance.

But the Protestants, likewise, were excusable if they too placed little confidence in the sincerity of the Roman Catholics. By the treacherous and inhuman treatment which their brethren in Spain, France, and the Netherlands, had suffered; by the disgraceful subterfuge of the Romish princes, who held that the Pope had power to relieve them from the obligation of the most solemn oaths; and above all, by the detestable maxim, that faith was not to be kept with heretics, the Roman Church, in the eyes of all honest men, had lost its honour. No engagement, no oath, however sacred, from a Roman Catholic, could satisfy a Protestant. What security then could the religious peace afford, when, throughout Germany, the Jesuits represented it as a measure of mere temporary convenience, and in Rome itself it was solemnly repudiated.

The General Council, to which reference had been made in the treaty, had already been held in the city of Trent; but, as might have been foreseen, without accommodating the religious differences, or taking a single step to effect such accommodation, and even without being attended by the Protestants. The latter, indeed, were now solemnly excommunicated by it in the name of the church, whose representative the Council gave itself out to be. Could, then, a secular treaty, extorted moreover by force of arms, afford them adequate protection against the ban of the church; a treaty, too, based on a condition which the decision of the Council seemed entirely to abolish? There was then a show of right for violating the peace, if only the Romanists possessed the power; and henceforward the Protestants were protected by nothing but the respect for their formidable array.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.